Pro

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֺתַי	אֲמָרָי	תִּקַּח	אִם־	בְּנִי
kaliyan–panjenengan	nyimpen	lan–perintah–kula	pangandikan–kula	nampi	yèn	anakku
H0854	H6845	H4687	H0561	H3947		

He anakku, manawa kowe nampani tembung-tembungku, lan nyimpen prentahku ana ing sajroning atimu,

2

תַּטֶּה	אָזְנֶךָ	לַחָכְמָה	לְהַקְשִׁיב
ndhoyongaken	kuping–panjenengan	dhateng–kawicaksanan	kanggé–migatèkaken
H5186	H0241	H2451	H7181

לַתְּבוּנָה׃	לִבְּךָ
dhateng–pangertosan	manah–panjenengan
H8394	

temah kupingmu nggatekake marang kawicaksanan, sarta atimu kokadhepake marang kapinteran,

3

תִּתֵּן	לַתְּבוּנָה	תִקְרָא	לַבִּינָה	אִם	כִּי
maringi	dhateng–pangertosan	nyuwun	dhateng–pangertosan	yèn	amarga
H5414	H8394	H7121	H0998		

קוֹלֶךָ׃
suwanten–panjenengan

lan manawa kowe njaluk tulung marang pangreten, lan ngenerake swaramu marang kapinteran,

4

תַּחְפְּשֶׂנָּה׃	וְכַמַּטְמוֹנִים	כַכָּסֶף	תְּבַקְשֶׁנָּה	אִם־
nggolèki	lan–kados–kasugihan–kependhem	kados–pérak	madosi	yèn
H2664	H4301	H3701	H1245	

manawa iku kokupaya kaya golek salaka, lan pangoyakmu kaya mburu rajabrana kapendhem,

5

תִּמְצָא׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	תָּבִין	אָז
manggihaken	Gusti–Allah	lan–kawruh	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	bakal–mangertosi	nalika
H4672	H0430	H1847	H3068	H3374	H0995	

kowe tumuli bakal nemu pangreten bab wedi-asih marang Pangeran Yehuwah lan oleh kawruh bab Gusti Allah.

6

וּתְבוּנָה׃	דַּעַת	מִפִּיו	חָכְמָה	יִתֵּן	יְהוָה	כִּי־
lan–pangertosan	kawruh	saking–tutuk	kawicaksanan	maringi	Yéhuwah	amarga
H8394	H1847	H6310	H2451	H5414	H3068	

Awitdene Sang Yehuwah kang paring kawicaksanan, saka ing lesane miyos kawruh lan kapinteran.

7

מָגֵן	תּוּשִׁיָּה	לַיְשָׁרִים	)יִצְפֹּן(	]וצפן[
tamèng	kawicaksanan–sejati	kanggé–tiyang–jujur	nyimpen	—
H4043	H8454	H3477	H6845	H6845

תֹם׃	לְהֹלְכֵי
kanthi–jujur	kanggé–tiyang–kang–mlampah
H8537	H1980

Panjenengane nyawisi pitulungan marang wong kang jujur, -- Panjenengane iku dadi tetamenge para wong kang lakune tanpa cacad --

8

לִנְצֹר	אָרְחוֹת	מִשְׁפָּט	וְדֶרֶךְ	]חסידו[	)חֲסִידָיו(	יִשְׁמֹר׃
kanggé-njagi	dalan	kaadilan	lan-marginipun	—	tiyang-setya	ngreksa
H5341	H0734	H4941	H1870	H2623	H2623	H8104

> kambi njagi lakuning kaadilan, lan ngreksa lakune para kagungane yaiku wong kang padha setya.

9

אָז	תָּבִין	צֶדֶק	וּמִשְׁפָּט	וּמֵישָׁרִים	כָּל־	מַעְגַּל־	טוֹב׃
nalika	bakal-mangertosi	kabeneran	lan-kaadilan	lan-kajujuran	saben	dalan	kang-saé
	H0995	H6664	H4941	H4339	H3605	H4570	

> Mangkono dadine kowe bakal ngreti bab kabeneran, kaadilan, lan kejujuran, malah sarupane dalan kang becik.

10

כִּי־	תָבוֹא	חָכְמָה	בְלִבֶּךָ	וְדַעַת	לְנַפְשְׁךָ	יִנְעָם׃
amarga	mlebet	kawicaksanan	ing-manah-panjenengan	lan-kawruh	dhateng-nyawa-panjenengan	nyenengaken
	H0935	H2451		H1847	H5315	H5276

> Awitdene kawicaksanan bakal lumebu ing atimu sarta kawruh iku bakal nyenengake nyawamu;

11

מְזִמָּה	תִּשְׁמֹר	עָלֶיךָ	תְּבוּנָה	תִנְצְרֶכָּה׃
kawicaksanan	njagi	ing-panjenengan	pangertosan	ngreksa-panjenengan
H4209	H8104		H8394	H5341

> kawicaksanan bakal ngopeni kowe, sarta kapinteran bakal rumeksa marang kowe,

12

לְהַצִּילְךָ	מִדֶּרֶךְ	רָע	מֵאִישׁ	מְדַבֵּר	תַּהְפֻּכוֹת׃
kanggé-ngluwari-panjenengan	saking-dalan	kang-ala	saking-tiyang	kang-ngendika	goroh
H5337	H1870		H0376	H1696	H8419

> supaya kowe kaedohna saka ing dalan kang ala, saka wong kang nglairake apus krama;

13

הַעֹזְבִים	אָרְחוֹת	יֹשֶׁר	לָלֶכֶת	בְּדַרְכֵי־	חֹשֶׁךְ׃
tiyang-kang-ninggalaken	dalan	kang-leres	kanggé-mlampah	ing-dalan	pepeteng
	H0734	H3476	H3212	H1870	H2822

> saka wong kang padha ngungkurake dalan kang lurus lan lumaku ing dalan kang peteng;

14

הַשְּׂמֵחִים	לַעֲשׂוֹת	רָע	יָגִילוּ	בְּתַהְפֻּכוֹת	רָע׃
tiyang-kang-seneng	nglampahi	kang-ala	bingah	ing-goroh	kang-ala
H8056			H1523	H8419	

> kang seneng nindakake piala, sarta surak-surak marga saka kadursilane;

15

אֲשֶׁר	אָרְחֹתֵיהֶם	עִקְּשִׁים	וּנְלוֹזִים	בְּמַעְגְּלוֹתָם׃
ingkang	dalan	bengkong	lan-mlèncèng	ing-lampah
	H0734	H6141	H3868	H4570

> kang menggak-menggok lakune lan kang keblinger tindak-tanduke;

16

לְהַצִּילְךָ	מֵאִשָּׁה	זָרָה	מִנָּכְרִיָּה	אֲמָרֶיהָ	הֶחֱלִיקָה׃
kanggé-ngluwari-panjenengan	saking-wanita	kang-asing	saking-wanita-manca	pangandikan	alus
H5337	H0802		H5237	H0561	

> karomaneh supaya kowe uwal saka wanita tuna-susila, lan wong wadon liyane kang lunyu tembung-tembunge,

שָׁכֵחָה׃	אֱלֹהֶיהָ	בְּרִית	וְאֶת־	נְעוּרֶיהָ	אַלּוּף	הַעֹזֶבֶת	17
kesupen	Gusti–Allah	prejanjian	lan–(objèk)	nom–nom	kanca	tiyang–kang–ninggalaken	
H7911	H0430	H1285	H0853				

> kang ninggal bojone jaka-lara, sarta lali marang prasetyane Gusti Allah;

מַעְגְּלֹתֶיהָ׃	רְפָאִים	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל־	שָׁחָה	כִּי	18
dalan	roh–pati	lan–dhateng	griya	pati	dhateng	medhak	amarga	
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

> lan omahe ilang ambles marang pati, sarta dalane anjog ing papaning arwah-arwah.

חַיִּים׃	אָרְחוֹת	יַשִּׂיגוּ	וְלֹא־	יְשׁוּבוּן	לֹא	בָּאֶיהָ	כָּל־	19
gesang	dalan	nggayuh	lan–boten	wangsul	boten	tiyang–kang–mlebet	sedaya	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

> Sapa kang marani wong iku, ora bisa bali, lan ora bisa tumeka ing dalaning urip.

תִּשְׁמֹר׃	צַדִּיקִים	וְאָרְחוֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
njagi	tiyang–mursid	lan–dalan	tiyang–saé	ing–dalan	mlampah	supados	
H8104	H6662	H0734		H1870	H3212	H4616	

> Mulane lumakua ing dalane wong kang becik, nirua lakune wong mursid.

בָהּ׃	יִוָּתְרוּ	וּתְמִימִים	אָרֶץ	יִשְׁכְּנוּ	יְשָׁרִים	כִּי־	21
wonten	bakal–tetep	lan–tiyang–sampurna	bumi	bakal–manggon	tiyang–jujur	amarga	
	H3498	H8549	H0776	H7931	H3477		

> Marga wong jujur kang bakal padha ngenggoni tanah, lan para wong kang tanpa cacad bakal padha tetep manggon ing kono,

יִסְּחוּ	וּבוֹגְדִים	יִכָּרֵתוּ	מֵאֶרֶץ	וּרְשָׁעִים	22
bakal–kabuncal	lan–tiyang–cidra	bakal–kasirnakaken	saking–bumi	lan–tiyang–duraka	
H5255	H0898	H3772	H0776	H7563	
				פ	מִמֶּנָּה׃
				—	saking–bumi

> nanging para wong duraka bakal padha kasirnakake saka ing tanah iku, sarta wong kang laku cidra bakal padha kabuwang saka ing kono.